

第六章 美国主流报刊围绕低碳的话语建构

本章将基于《纽约时报》和《华盛顿邮报》2000年至2014年关于低碳概念的报道，两报都是全球最有影响力的报纸，也是西方主流媒体的典型代表。本章收集了两报2000年1月1日-2014年12月31日含有 *low carbon* 一词的所有文章，共计439,031字，旨在观察两报对低碳概念的建构，以及它所反映的美国在应对全球气候变化中所采取的行动、政策导向，以及低碳话语在媒体、政府、百姓之间的互动中的意义，这些意义对推动低碳经济的发展所起到的作用。我们按年建成一个文档，统计出每年该报对低碳的报道的总篇数，从而观察两报15年来媒体对低碳话题的关注分布情况以及当中的重要节点。

第一节 语料分布趋势

从两份报纸关于低碳概念的报道分布中可以看出，趋势基本一致，2006年前对低碳概念的报道零星点点，但是2006年后呈上升趋势，直至2009年达到高潮，尔后趋缓，但底部明显提高。2002年6月7日《纽约时报》发表了一篇题为 *Global Warming Dropout* 的署名文章，作者是Pew全球气候变化研究中心主任Eileen Claussen。文章批评了时任的布什总统在应对全球气候变化的不作为，他说：“In its business-as-usual approach to climate change, the Bush administration is increasingly out of step not only with other industrialized powers, but also with the growing support in this country for action to prevent global warming.” 他呼吁走低碳之路刻不容缓，越等代价越大。Eileen Claussen在文中指出走向低碳经济将带来一场工业革命。

“low carbon economy/ 低碳经济”一词首次见诸美国报端。2005年美

国出台《能源政策法》，引起了媒体对低碳能源的关注，2006 年又启动了气候变化技术项目（CCTP），两报对低碳的关注开始增加，2009 年哥本哈根气候峰会后达到高潮。本研究将根据以上时间节点，分为 3 个阶段，2000—2005 为第一阶段，2006—2009 为第二阶段，2010—2014 为第三阶段，通过词频、主题词、词丛、搭配、检索行等语料库分析方法，考察 3 个不同阶段两份报纸对低碳概念的报道、围绕低碳的话语特征以及不同时期的变化。

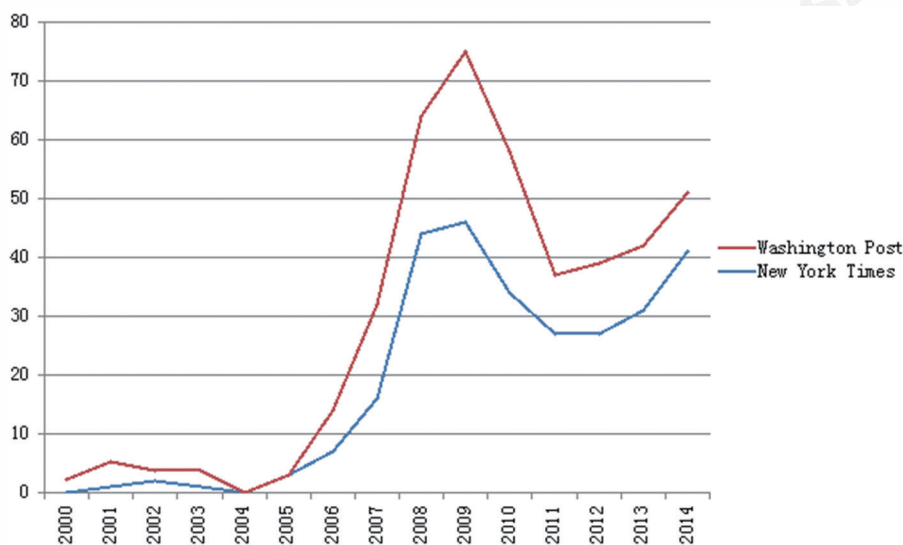


图 6.1 美国主流报刊 2000—2014 年低碳经济报道趋势图

第二节 主题词分析

为了观察不同时期《纽约时报》和《华盛顿邮报》围绕低碳概念报道的关注点，我们将 English Gigaword 作为参考语料库测出三个时期的主题词（见图 6.2, 6.3, 6.4）。从共现在三个阶段前 40 位的主题词，我们可以看出两份报纸的共同关注点是低碳、气候变暖、废气排放、污染等话题，但侧重点却有差异。

N	Key word	Freq.	%	Texts	RC. Freq.	RC. %	Keyness	P	N	Key word	Freq.	%	Texts	RC. Freq.	RC. %	Keyness	P
1	CARBON	38	0.62	4	25	460.78	0.00		21	CYCLE	8	0.13	1	51		68.02	0.00
2	COAL	27	0.44	2	46	291.33	0.00		22	NATURAL	11	0.18	1	259		66.26	0.00
3	ICELAND	16	0.26	1	0	229.58	0.00		23	PROJECT	13	0.21	2	502		65.96	0.00
4	ENERGY	31	0.51	2	536	205.23	0.00		24	GASES	6	0.10	2	9		65.90	0.00
5	GASIFICATION	13	0.21	1	0	186.52	0.00		25	DAM	8	0.13	1	60		65.61	0.00
6	SMELTER	12	0.20	1	0	172.17	0.00		26	INDUSTRY	16	0.26	2	1043	0.01	65.26	0.00
7	EMISSIONS	18	0.29	2	67	170.61	0.00		27	ELECTRIC	10	0.16	1	240		59.87	0.00
8	GAS	24	0.39	2	383	162.55	0.00		28	COMBINED	10	0.16	3	241		59.79	0.00
9	DIOXIDE	9	0.15	2	0	129.13	0.00		29	CLIMATE	7	0.11	2	48		58.57	0.00
10	PLANTS	17	0.28	2	259	116.63	0.00		30	COUNTRY'S	4	0.07	3	0		57.39	0.00
11	ZIMBABWE	10	0.16	1	16	108.85	0.00		31	HLACA	4	0.07	1	0		57.39	0.00
12	ENVIRONMENTALISTS	12	0.20	1	81	100.77	0.00		32	TECHNOLOGY	15	0.24	2	1208	0.02	55.23	0.00
13	POWER	24	0.39	2	1607	0.02	96.70	0.00	33	INTEGRATED	6	0.10	1	33		52.64	0.00
14	ALCOA	11	0.18	1	66	94.77	0.00		34	CONVENTIONAL	6	0.10	1	49		48.25	0.00
15	GREENHOUSE	8	0.13	2	9	91.28	0.00		35	FUELS	5	0.08	2	17		48.18	0.00
16	MINING	9	0.15	3	53	77.84	0.00		36	COMPANY	21	0.34	4	3826	0.05	46.46	0.00
17	FUEL	13	0.21	2	320	77.21	0.00		37	TAMPA	9	0.15	1	362		44.96	0.00
18	HYDROPOWER	6	0.10	1	2	77.09	0.00		38	GLOBAL	9	0.15	2	381		44.08	0.00
19	WARMING	9	0.15	2	64	74.70	0.00		39	TURBINES	4	0.07	1	6		43.94	0.00
20	ALUMINUM	8	0.13	1	39	71.95	0.00		40	POLLUTION	6	0.10	2	77		43.12	0.00

图 6.2 美国主流报刊第一时期（2000–2006）主题词表

注：Freq. 和 RC. Freq. 分别代表观察语料和参照语料中主题词实际出现频率，其后的 % 分别表示频数占所在语料总量的百分比；Keyness 是主题性程度高低的数值指标；P 值列出的是显著性水平。

第一阶段出现许多人名和公司名称，如 ALCOA（美铝冶炼厂）、LAGARFLJOT（拉加尔湖发电站）、TAMPA（电站名称）、FALCON（津巴布韦金矿公司），企业的产能的效益以及低碳概念所带来的商机是这个时期的热门话题。

第二阶段**新能源技术、再生能源效率**成为美国报刊的新名词，从小布什政府开始，美国就把对未来战略产业的设想纳入宏观规划，并把目光锁定在以新能源为核心的新兴战略产业上。源于与众不同的发展历程、鹤立鸡群的国际地位、居安思危的战略思维，美国政府一直以来都以超前的眼光看待未来的战略产业布局，在依靠航天、新材料、生物科技、纳米技术尤其是 IT 产业称雄世界多年以后，从小布什政府开始，美国就未雨绸缪，把对未来战略产业的设想纳入自己的宏观规划，并把目光锁定在以新能源为核心的新兴战略产业上。

N	Key word	Freq.	%	Texts	RC.	Freq.	RC.	%	Keyness	P	N	Key word	Freq.	%	Texts	RC.	Freq.	RC.	%	Keyness	P
1	CARBON	543	0.58	3	25		4648.28	0.00			21	ENVIRONMENTAL	120	0.13	3	373		533.30	0.00		
2	ENERGY	604	0.65	3	536		3834.30	0.00			22	KLEINER	61	0.07	1	2		527.15	0.00		
3	EMISSIONS	387	0.42	3	67		3079.50	0.00			23	CHANGE	149	0.16	3	808	0.01	521.90	0.00		
4	THE	5086	5.48	3	236165	2.96	1625.40	0.00			24	EFFICIENCY	66	0.07	3	20		496.68	0.00		
5	CLIMATE	199	0.21	3	48		1535.56	0.00			25	ROGERS	71	0.08	3	42		486.01	0.00		
6	DIOXIDE	166	0.18	3	0		1482.86	0.00			26	GASES	59	0.06	3	9		474.03	0.00		
7	COAL	188	0.20	3	46		1448.54	0.00			27	FOSSIL	56	0.06	3	9		448.10	0.00		
8	GLOBAL	213	0.23	3	381		1136.32	0.00			28	NUCLEAR	113	0.12	3	524		425.97	0.00		
9	WARMING	144	0.16	3	64		1031.01	0.00			29	CAP	67	0.07	3	106		369.92	0.00		
10	SOLAR	108	0.12	3	12		886.94	0.00			30	FOOTPRINT	40	0.04	2	4		330.55	0.00		
11	OIL	228	0.25	3	1030	0.01	869.87	0.00			31	WORLD'S	37	0.04	3	0		330.47	0.00		
12	GREENHOUSE	95	0.10	3	9		787.51	0.00			32	WIND	81	0.09	3	324		325.65	0.00		
13	GAS	151	0.16	3	383		721.64	0.00			33	CLEAN	74	0.08	3	238		324.63	0.00		
14	POWER	231	0.25	3	1607	0.02	710.88	0.00			34	EFFICIENT	49	0.05	3	38		319.32	0.00		
15	ELECTRICITY	125	0.13	3	212		676.99	0.00			35	LOW	110	0.12	3	877	0.01	312.84	0.00		
16	FUELS	85	0.09	3	17		667.70	0.00			36	INDUSTRY	113	0.12	3	1043	0.01	293.35	0		
17	PLANTS	126	0.14	3	259		644.66	0.00			37	FOOD	87	0.09	2	599		269.16	0		
18	RENEWABLE	79	0.09	3	13		630.98	0.00			38	KLEINER'S	30	0.03	1	0		267.94	0		
19	OBAMA	64	0.07	1	0		571.64	0.00			39	REDUCE	70	0.08	3	328		262.6	0		
20	GREEN	133	0.14	3	482		556.94	0.00			40	ALLOWANCES	35	0.04	3	13		256.83	0		

图 6.3 美国主流报刊第二时期（2007—2009）主题词表

第三阶段承接第二阶段的话题外，词表中新出现奥巴马、中国、哥本哈根等名词。考察这个时期美国的社会情形，我们可以看到奥巴马政府执政后出台了《2009年恢复与再投资法》，引起了媒体的高度关注，该法案具体规定了国家对开发绿色能源和提高能效方面的拨款以及可再生能源项目、改造智能电网，清洁能源项目，州一级能效的拨款，改造家庭住房的越冬防寒性能，帮助提高联邦政府的建筑能效，打造“绿色交通”等方面的政府拨款。2009年6月，众议院通过的《美国清洁能源安全法》，审议并通过了可再生能源部分，表明美国国会在新能源的议题上具有基本共识。奥巴马政府在新能源、教育和基础设施等方面不断增加投资并呼吁使用节能的车辆。第三阶段“中国”成为美国主流报刊的关注对象，中国被美国媒体构建成是一个“碳污染者”，而哥本哈根气候会议被构建成一次“混沌事件”，可见美国为了自己的利益，不惜引导对其有利的话语环境。

三个阶段的主题词既有联系又有区别。主题词帮助我们清晰地找到话语的轨迹，我们需要深入考察这些话语的嬗变，才能清晰地看到它与社会现实的互动关系，话语在建构社会的同时，社会也推动着话语的变化的内在联系。

N	Key word	Freq.	%	Texts	RC.	Freq.	RC.	%	Keyness	P	N	Key word	Freq.	%	Texts	RC.	Freq.	RC.	%	Keyness	P
1	ENERGY	1442	0.63	6	536				8057.43	0.00	21	ELECTRICITY	244	0.11	6	212				1130.19	0.00
2	CARBON	1082	0.47	6	25				7518.31	0.00	22	FOSSIL	159	0.07	6	9				1069.42	0.00
3	CLIMATE	942	0.41	6	48				6370.29	0.00	23	LOW	341	0.15	6	877			0.01	1048.31	0.00
4	EMISSIONS	768	0.34	6	67				5041.30	0.00	24	ENVIRONMENTAL	259	0.11	6	373				1021.19	0.00
5	GAS	707	0.31	6	383				3674.97	0.00	25	OIL	353	0.15	6	1030			0.01	1016.14	0.00
6	POWER	742	0.32	6	1607	0.02			2477.81	0.00	26	COUNTRIES	301	0.13	6	752				938.76	0.00
7	COAL	374	0.16	6	46				2392.09	0.00	27	WORLDS	126	0.06	6	0				902.66	0.00
8	CHANGE	584	0.26	6	808	0.01			2336.89	0.00	28	FUEL	225	0.10	6	320				891.15	0.00
9	GLOBAL	444	0.19	6	381				2064.01	0.00	29	EUROPEAN	273	0.12	6	629				885.37	0.00
10	GREENHOUSE	235	0.10	6	9				1607.09	0.00	30	CHINA	284	0.12	6	842			0.01	810.40	0.00
11	SOLAR	231	0.10	6	12				1560.07	0.00	31	UNITED	485	0.21	6	3162			0.04	794.00	0.00
12	NUCLEAR	381	0.17	6	524				1527.52	0.00	32	NEW	1190	0.52	6	15913			0.20	786.39	0.00
13	PLANTS	320	0.14	6	259				1511.12	0.00	33	CLEAN	189	0.08	6	238				781.16	0.00
14	RENEWABLE	214	0.09	6	13				1434.31	0.00	34	ELECTRIC	188	0.08	6	240				773.42	0.00
15	DIOXIDE	198	0.09	6	0				1418.53	0.00	35	GASES	114	0.05	6	9				752.80	0.00
16	WIND	301	0.13	6	324				1309.27	0.00	36	POLLUTION	138	0.06	6	77				712.48	0.00
17	OBAMA	177	0.08	6	0				1268.07	0.00	37	EFFICIENCY	115	0.05	6	20				711.72	0.00
18	NATURAL	277	0.12	6	259				1256.76	0.00	38	INDUSTRY	282	0.12	6	1043			0.01	707.38	0.00
19	FUELS	186	0.08	6	17				1216.66	0.00	39	STATES	455	0.20	6	3455			0.04	642.66	0.00
20	WARMING	200	0.09	6	64				1144.04	0.00	40	COPENHAGEN	93	0.04	5	3				639.71	0.00

图 6.4 美国主流报刊第三时期（2010—2014）主题词表

第三节 Low carbon 的搭配网络分析

低碳的搭配网络让我们进一步观察与之相关的搭配词，搭配网络的制作方法同于第五章《人民日报》中低碳一词的搭配网络。我们注意到低碳一词搭配的高频词有 fuel（燃料）、development（发展）、source（资源）、future（未来）、energy（能源）、economy（经济）、research（研究）、

technology (技术)、standard (标准)。在第二层次的搭配词中我们可以看到 fossil(化石)、power(量能)、climate(气候)、emission(排放)、renewable(再生)、center (中心)、institute (机构)等。

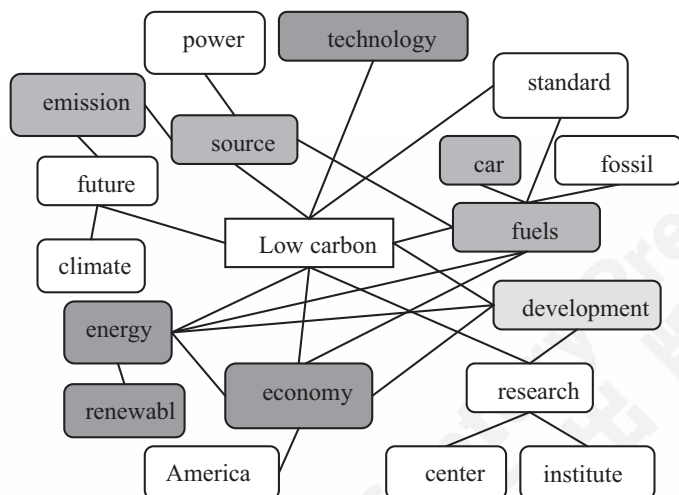


图 6.5 美国主流报刊低碳的搭配网络

两份报纸围绕着低碳概念包括低碳技术、低碳标准、低碳研究、低碳能源、低碳未来、低碳发展等。值得注意的是，区别于英国报刊和中国报刊的主题词，美国报刊的主题词中出现的低碳研究、低碳标准这些富有发达国家的特殊标记的词汇。美国重视成立研究机构和研究中心研究低碳经济的各项指标，从而制定碳排放标准，又以世界领导者的身份设定关于低碳的议程，总是以自己的利益为根本出发点。

第四节 Low carbon 的检索行分析

一、第一阶段

从第一阶段聚焦排放造成的污染问题，走低碳之路的理念正处于萌芽状态，人们重视摸索能源利用、减排等政策的制定，同时也探寻着“低碳

商机”，并且预言着走低碳经济将带来一场“工业革命”，这个过程充满机遇与挑战。这一阶段用科学家的研究发现来表征化石燃料带来的气温升高的现实，目的是为了使得表述观点更加令人信服，同时我们观察到通过引用商界高层人物的观点来传递走低碳路充满商机的话语。充满着呼之欲出的低碳“政策话语”。

例 1) The local unit of Anglo American, which mines gold, chrome, nickel and ironpyrite in Zimbabwe, shut down its low-carbon ferrochrome operation this month because of a rapid rise in production costs. (*The New York Times*, 3/31/2001)

译文：当地英裔美国人开采的黄金矿山，铬，镍和津巴布韦硫铁矿本月关闭了其低碳铬铁操作，原因在于生产成本的快速上升。

例 2) The company has agreed to do the dirtier parts of its operation overseas. It may switch to new low-carbon dioxide technology and will supply the plant by ship rather than truck. (*The New York Times*, 7/16/2002)

译文：公司同意将在海外组装有污染的零部件。它将转入新的低二氧化碳技术，不用卡车而是用水运为工厂提供原材料。

例 3) Scientists project that a century's worth of greenhouse gas releases, mostly from burning fossil fuels, have already bought us a few degrees of warming in the decades ahead. The challenge is heading off further warming by gradually weaning ourselves from fossil fuels. This transition to a low-carbon economy will require a new industrial revolution. (*The New York Times*, 6/7/2002)

译文：科学家所做本世纪来自燃烧化石燃料温室气体释放的项目在过去的几十年中已经造成了温度的升高。要阻止地球的不断升温，我们必须渐渐对化石燃料断了念想。向低碳经济过渡将需要一次新的工业革命。

例 4) BP, the oil company, plans to double its investment in greener energy sources over the next three years, in reaction to soaring demand for low carbon energy, the company said. BP may invest up to \$8 billion in wind, solar, hydrogen and high efficiency gas-fired power generation projects over the next 10 years amid growing concern over global warming. Technological

improvements, government incentives and higher energy prices mean that wind, hydrogen and solar energy projects are more economical than in the past. We are now at a point where we have sufficient new technologies and sound commercial opportunities within our reach to build a significant and sustainable business in alternative and renewable energy, BP's chief executive, Lord John Browne, said. (*The New York Times*, 12/29/2005/)

译文: BP 汽油公司说: 未来响应低碳能源的激增需求, 计划在未来 3 年加倍投资绿色能源资源。为应对越来越关注的全球气候变暖问题, BP 将在未来 10 年在风能、太阳能、氢气以及高效燃气发电项目的投资 80 亿美元的资金。科技进步、政府支持以及高能源价格意味着风能、太阳能项目将比以往更经济。如今我们有一个拥有高效新技术以及触手可及的良好的商机的时刻, 在替代和可再生能源方面去创建重要的、可持续的业务。BP 执行总裁 Lord John Browne 如是说。

例 5) The good news is that not all fuels store the same amount of ancient carbon. And the United States can have a cleaner, low-carbon energy future if it makes greater use of a low-carbon fuel — namely, natural gas. The advent of natural gas was a major advance in the history of energy use, but American regulations have held the United States back from embracing its full benefits. (*The New York Times*, 10/3/2005)

译文: 好在不是所有的燃料都储存同样的古碳量。如果美国更大量地采用低碳燃料, 比如天然气, 它可以拥有一个更清洁、低碳的未来。天然气的出现是能源利用有史以来的一个重大进展, 但美国的规则却没能让美国从中充分受益。

例 6) Luckily, there's an easy way to get America out of this fix. Making it slightly more costly for energy generators to emit carbon dioxide would quickly lead them to turn toward low-carbon natural gas. Indeed, a consortium of Northeastern states is working on price incentives to that end. The result would be less soot and fewer other pollutants — as well as a lot less ancient carbon sent billowing into our planet's rapidly filling atmosphere. (*The New York Times*, 10/3/2005)

译文：幸运的是有一个很简单的方法解决美国的问题。那就是稍加提高能源产出所释放的二氧化碳费用，这将很快引导这些企业朝低碳天然气方向。确实，美国东北部的一个财团正在为此做价格表。结果将是减少烟尘和其他污染物——也将减少很多弥漫直上大气层的滚滚浓烟。

二、第二阶段

第二个时期应该说是美国快速制定政策的时期。奥巴马上台后一改往届政府不参加《京都议定书》的消极态度，开始朝一个环保斗士、地球守护神的角色转变（勾红洋，2010：6）。为了维护美国的利益，美国提出了“碳关税”，反映了奥巴马政府将国内和国际两个“战场”通盘考虑：在国内反击传统产业势力，为新能源与传统产业的绿色改造保驾护航；在国际方面为气候谈判增加筹码，迫使中国、印度、巴西等发展中国家让步。考察 Low carbon economy 检索行（见附录五），我们可以看到两报这个时期对低碳概念的报道，除了奥巴马的积极态度外，还传递了各方敦促美国走低碳之路的信息。

例 7) The E.P.A. administrator, Lisa P. Jackson, said: “This finding confirms that greenhouse gas pollution is a serious problem now and for future generations. Fortunately, it follows President Obama’s call for a low-carbon economy and strong leadership in Congress on clean energy and climate legislation.” (*The New York Times*, April 18, 2009)

译文：美国环境保护局长官 Lisa P. Jackson 说：“这些发现确定温室气体排放所造成的污染已经是当今以及未来几代非常严重的问题。幸运的是，奥巴马政府号召走低碳经济之路，并且敦促国会进行清洁能源法。”

例 8) “The No. 1 thing will be for everyone to see that the U.S. is on an urgent and transformational path to a low carbon economy”, said John Ashton, “the British foreign secretary’s special representative for climate change.” (*The New York Times*, March 1, 2009)

译文：英国外交大臣气候变化的特别代表艾什顿说：对每个人息息相关的头等大事是美国急需走低碳经济之路。

例 9) Mr. Gore has said he invested in partnerships and funds that try

to identify and support companies that are advancing cutting-edge green technologies and are paving the way toward a low-carbon economy. (*The New York Times*, November 3, 2009)

译文: 戈尔先生表示, 他投资的合作伙伴和资金, 试图确定和支持, 推进先进的绿色技术, 向低碳经济转型的公司。

例 10) Science shows that the world must move to a low-carbon economy. America could use its technology and entrepreneurial spirit to drive this revolution. (*The Washington Post*, May 29, 2008)

译文: 科学表明世界必须走向低碳经济。美国可以用它的技术和企业家精神来推动这场革命。

例 11) Europe must lead the world into a new ...post-industrial revolution, the development of a low-carbon economy, said Jos ? Manuel Barroso, president of the European Commission, the E.U.'s executive arm. We need new policies to face a new reality. (*The Washington Post*, Jan 11, 2007)

译文: “欧洲必须带领世界进入一个新的世界。……工业革命后, 低碳经济的发展, 欧盟委员会主席乔·曼努埃尔巴罗佐说, 我们需要新的政策来面对新的现实。”

例 12) Europeans say they are moving toward a low-carbon economy that could serve as a model for the rest of the world. But the bloc's ability to exercise influence through progressive standards and moral leadership, rather than superpower status, is facing a crucial test. “The E.U., frankly, doesn't have the political clout to determine the outcome at Copenhagen,” said Peter Haas, a professor of political science at the University of Massachusetts, Amherst. (*The New York Times*, December 3, 2009)

译文: 欧洲人说, 他们正在走向低碳经济, 可以作为世界其他国家的典范。但是, 欧盟的道德的领导力正面临着严峻的考验。“坦率地说, 欧盟在哥本哈根上并没有表现出它对哥本哈根协议的制定发挥其政治影响力,” 麻州大学政治学教授, 彼得·阿默斯特如是说。

例 13) The permits issued under Mr. Obama's bill would be bought by businesses through an auction before they were traded. Mr. Obama says he

would use \$150 billion of the auction revenue over 10 years — a small amount of the total flow — to help improve nonpolluting vehicles, wind and solar power, technology for capturing emissions from power plants, and other energy technologies. The brunt of the funds, he says, would help reduce costs faced by industries and citizens affected by the transition to a low-carbon economy. Mr. McCain's approach, according to his Web site, would distribute the permits initially at no cost, and move to auctioning "eventually." (*The New York Times*, Oct 19, 2008)

译文：奥巴马先生账单下的许可证将通过拍卖才进行交易。奥巴马先生说他会以 150000000000 美元的拍卖受益——少量的总流量——有助于提高无污染汽车，风能和太阳能发电，从发电厂捕获排放的技术，和其他能源技术。他说，基金的冲击，将有助于降低由过渡到低碳经济的产业和公民的成本。麦凯恩先生的方法，根据自己的网站，将分发的许可证最初没有成本，最后到“拍卖。”

例 14) Frank Ackerman, an economist at the Global Development and Environment Institute at Tufts University, said that the nation had lost crucial time in not addressing climate change and that other nations were bypassing the United States in the development of alternative energy technologies. Mr. Ackerman acknowledged that the conversion to a low-carbon economy will be costly for many industries and consumers, but said that the cost of inaction is many times greater. (*The New York Times*, June 3, 2008)

译文：塔夫斯大学全球发展与环境研究所的一位经济学家阿克曼说，这个国家已经失去了在应对气候变化方面的关键时间，而其他国家却绕过美国在替代能源技术的发展。阿克曼承认，向低碳经济的转变将对许多行业和消费者来说是昂贵的，但不作为的代价要高出许多倍。

例 15) Using less carbon-intensive solutions like solar, wind, geothermal, and small, run-of-the-river and kinetic hydropower is the logical strategy for maximum efficiency in a new low-carbon economy. (*The New York Times*, Dec 11, 2008)

译文：利用太阳能、风能、地热、小型、河流和动力水能等碳密集型

解决方案,是一种新的低碳经济效益最大化的逻辑策略。

例 16) The Bingaman-Specter proposal, dubbed the “Low Carbon Economy Act,” would set a target emissions cap for 2020 at 2006 levels and for 2030 at 1990 levels. Other bills set more stringent targets, but none so far have won majority support. (*The New York Times*, July 11, 2007)

译文:宾格曼—斯帕克特提案,被称为“低碳经济议案”,将设定一个目标排放量上限为 2020 的 2006 级和 1990 级 2030。其他法案设定的目标更为严格,但迄今没有得到多数支持。

三、第三阶段

从第三阶段的检索行表中,我们不难看出与低碳经济共现的词包括:switching to, move toward, smooth the path to, transition to, the shift to, path toward to 等表示方向的词语,表明美国两报在哥本哈根会议后空前渲染走低碳之路的决心。

在前一节中我们看到英国主流报刊早在第一阶段(2000—2003)就出现大量类似的表示方向词汇,表明英国的低碳之路在世界先行一步,是当之无愧的开路先锋。从这个阶段的报道中可以看出美国组织许多研究机构来认证走低碳之路所付出的成本,从而制定世界各国所接受的低碳经济政策。同时我们可以看到美国政府强调国际合作来走低碳之路,尤其对中国、印度等发展中国家,如 2014 年 9 月 24 日《纽约时报》发表了奥巴马敦促中国带头减排的报道。

奥巴马冒着政治风险,坚决走低碳之路,表明他对应对气候变化的空前决心,他强调全世界合作,共同应对全球气候变化。他试图以绿色产业带动经济复苏,进而着眼在危机过后抢占未来产业的制高点。从第一阶段两份报纸所关注的低碳形式,到第二阶段两份报纸所关注的低碳政策,以及排放标准。第三阶段出现许多表示方向的动态词汇,表明美国倡导走低碳经济之路。

1 smooth the path to a low-carbon economy. Little of this will
 2 a natural base for a low-carbon economy. Yet aldo Cerda, who
 3 the transition to a low-carbon economy. ‘‘ I don’ t have that
 4 gas as we move to a low-carbon economy, ’’ Mr. Davey said. S
 5 orward with gas in a low-carbon economy except to say that w
 6 that switching to a low carbon economy can be done without
 7 y to transition to a low-carbon economy, ’’ Mr. Pachauri said
 8 the transition to a low-carbon economy. ‘‘ We might be witne
 9 ogical path toward a low carbon economy will certainly help
 10 ive to move toward a low-carbon economy. ’’ The modest Chines
 11 , is positioned in a low-carbon economy to design and build
 12 its transition to a low-carbon economy. Even if E.U. member
 13 genuinely shift to a low-carbon economy, industry analysts s
 14 broader vision -- a low-carbon economy that enhances the na
 15 y in the switch to a low-carbon economy, and in a Senate cli
 16 rt of the shift to a low-carbon economy, not as a crutch for
 17 smooth the path to a low-carbon economy. Mr. Obama’s most pr
 18 big transition to a low-carbon economy without taking into
 19 tinue competing in a low-carbon economy of the future. The d
 20 he need to move to a low-carbon economy in the U.S. and exem

图 6.6 美国主流报刊第三阶段前 20 条“低碳经济”检索行

第五节 讨论

作为美国首屈一指的大报,《纽约时报》和《华盛顿邮报》在力求客
 观全面记录历史的同时,也积极介入现实,以实际行动深刻影响着社会进
 程。它以它本身的力量使大众传播机构成为美国社会环境的一部分的那种
 急剧变革——这种变革影响着每个公民对生活的方方面面的所思所感。在
 美国走低碳经济的道路上两份报纸无论在对低碳概念的普及以及影响公众
 对走低碳道路的态度,都产生积极的影响。媒体将特别的知识转化成普

通知识,因此再生产意识形态,可以重新看见:新闻话语的意识形态力量在于它“将各种复杂声音编织成一个网络,再将秩序和解释融入于它”(Fairclough, 1995: 77),《纽约时报》和《华盛顿邮报》正是以这样的方式传递着美国低碳话语。

本章通过观察美国主流报刊关于低碳经济的话语建构中发现在各国低碳经济的发展路途中,都在不断按照国情探索适合自己的模式,作为第一大发达国家的美国在低碳战略上也不断调整变化,无论是布什政府还是奥巴马政府都坚持以美国的利益至上的原则,采用内外有别,区别对待的策略,立法和财政刺激手段并举来发展低碳经济。同时,美国也注重低碳研究,成立研究机构和研究中心研究低碳经济的各项指标,从而制定碳排放标准,又以世界领导者自居设定关于低碳的议程。

第六节 本章小结

本章通过考察美国两份大报 15 年关于低碳的报道可以看出美国报刊在传递低碳概念的过程中一切以本国的利益为上,第一阶段渲染的是走低碳经济所带来的无限商机,随着对低碳经济的深入认识,新能源技术、再生能源效率成为报刊关注的热点,报道的焦点也从美国国内转向国际,“中国”“哥本哈根气候会议”一度成为美国主流报刊的关注对象,美国为了维护自己的利益,不惜将他国构建成负面形象,如将中国构建成是一个“碳污染者”,将哥本哈根气候会议构建成“混沌事件”。同时以政策制定者自居,为国际气候谈判增加筹码,提出了“碳关税”,反映了奥巴马政府将国内和国际两个“战场”通盘考虑。可以见得,在气候变化大背景下应运而生的低碳经济,引发了国际社会对走低碳之路的持续关注,气候问题已经成为重大的国际政治问题,而问题的背后更隐藏着大国之间的政治博弈。